emcosystem 2



DE Montageanleitung · **GB** Mounting instruction · **FR** Instruction de montage · **NL** Montageaanwijzing
BG Инструкция за монтаж · **CS** Montážní návod · **DK** Monteringsvejledning · **EL** Οδηγίες συναρμολόγησης
ES Instrucciones de montaje · **EE** Paigaldusjuhend · **FI** Asennusohjeet · **IE** Lámhleabhar cóimeála · **HR** Upute za montažu
HU Szerelési útmutató · **IT** Istruzioni di montaggio · **LT** Montavimo instrukcija · **LV** Montāžas instrukcija
MT Manwal tal-assemblaġġ · **PL** Instrukcja montażu · **PT** Manual de montagem · **RO** Instrucțiuni de montaj
SK Montážny návod · **SI** Navodila za montažo · **SE** Monteringsanvisning · **GA** Treoir

EMCO

850_8516_montageanl_system2_seifenspender.indd 1 10.12.2025 13:50:17

DE Bitte lesen Sie sich diese Montageanleitung vor dem Einbau vollständig durch. Bewahren Sie diese Montageanleitung immer griffbereit und sicher auf. Die EMCO Bad GmbH übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch entstehen. **GB** Please read these installation instructions carefully before installing the components. Always have these instructions readily available and store them in a safe place. EMCO Bad GmbH assumes no liability for damages that occur through non-compliant installation and use. **FR** Veuillez s'il vous plaît lire ce guide de montage en entier avant d'entamer la construction. Conservez toujours ce guide à portée de main et en lieu sûr. EMCO Bad GmbH n'accepte aucune responsabilité pour des dommages causés par un usage impropre du matériel. **NL** Leest u alstublieft deze montagevoorschriften voor het inbouwen volledig door. Bewaart u deze montageaanleiding goed en berg deze op binnen handbereik. De EMCO organisatie neemt geen verantwoording voor schade welke het gevolg is van ondeskundige montage. **BG** Моля, прочетете внимателно настоящото ръководство за монтаж преди инсталацията. Съхранявайте го на безопасно и леснодостъпно място. EMCO Bad GmbH не носи отговорност за щети, причинени от неправилна употреба. **CS** Před montáží si prosím pečlivě přečtěte tento montážní návod. Uchovávejte jej vždy na bezpečném a snadno dostupném místě. Společnost EMCO Bad GmbH nenese odpovědnost za škody způsobené nesprávným použitím. **DK** Læs venligst denne monteringsvejledning grundigt før installation. Opbevar vejledningen sikkert og let tilgængeligt. EMCO Bad GmbH påtager sig intet ansvar for skader som følge af ukorrekt brug. **EL** Παρακαλούμε διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες συναρμολόγησης πριν από την εγκατάσταση. Φυλάξτε τις οδηγίες σε ασφαλές και εύκολα προσβάσιμο μέρος. Η EMCO Bad GmbH δεν φέρει ευθύνη για ζημιές που προκύπτουν από μη ενδεδειγμένη χρήση. **ES** Lea completamente este manual de montaje antes de la instalación. Guarde este manual siempre en un lugar seguro y accesible. EMCO Bad GmbH no se hace responsable de los daños derivados de un uso inadecuado. **EE** Palun lugege see paigaldusjuhend enne paigaldamist täielikult läbi. Hoidke juhend alati käepärast ja turvaliselt. EMCO Bad GmbH ei vastuta kahjude eest, mis on põhjustatud mittesihipärasest kasutamisest. **FI** Lue tämä asennusohje kokonaan ennen asennusta. Säilytä ohje aina helposti saatavilla ja turvallisessa paikassa. EMCO Bad GmbH ei vastaa vahingoista, jotka johtuvat virheellisestä käytöstä. **IE** Please read this installation manual completely before installation. Keep this manual accessible and safely stored at all times. EMCO Bad GmbH assumes no responsibility for any damage caused by improper use. **HR** Prije ugradnje pažljivo pročitajte ove upute za montažu. Čuvajte ih uvijek na sigurnom i lako dostupnom mjestu. EMCO Bad GmbH ne preuzima odgovornost za štete nastale nepravilnom uporabom. **HU** Kérjük, a beszerelés előtt figyelmesen olvassa el ezt a szerelési útmutatót. Tartsa azt mindig kéznél és biztonságos helyen. Az EMCO Bad GmbH nem vállal felelősséget a nem rendeltetésszerű használatból eredő károkért. **IT** Si prega di leggere attentamente questo manuale di montaggio prima dell'installazione. Conservate il manuale in un luogo sicuro e facilmente accessibile. EMCO Bad GmbH non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti da un uso improprio. **LT** Prieš montavimą atidžiai perskaitykite šį montavimo vadovą. Laikykite jį visada po ranka ir saugioje vietoje. EMCO Bad GmbH neatsako už žalą, atsiradusią dėl netinkamo naudojimo. **LV** Lūdzu, pirms uzstādīšanas rūpīgi izlasiet šo montāžas instrukciju. Glabājiet to drošā un viegli pieejamā vietā. EMCO Bad GmbH neuzņemas atbildību par bojājumiem, kas radušies nepareizas lietošanas dēļ. **MT** Jekk jogħġbok aqra dan il-manwal tal-installazzjoni qabel tibda l-installazzjoni. Żomm dan il-manwal dejjem qrib u f'post sigur. EMCO Bad GmbH mhix responsabbli għal ħsarat li jirriżultaw minn użu mhux xieraq. **PL** Przed montażem prosimy dokładnie przeczytać tę instrukcję. Przechowuj ją zawsze w bezpiecznym i łatwo dostępnym miejscu. Firma EMCO Bad GmbH nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikłe z niewłaściwego użytkowania. **PT** Leia completamente este manual de montagem antes da instalação. Guarde este manual num local seguro e de fácil acesso. A EMCO Bad GmbH não se responsabiliza por danos resultantes de uso inadequado. **RO** Vă rugăm să citiți complet acest manual de montaj înainte de instalare. Păstrați manualul într-un loc sigur și ușor accesibil. EMCO Bad GmbH nu își asumă responsabilitatea pentru daunele provocate de utilizarea necorespunzătoare. **SK** Pred montážou si prosím dôkladne prečítajte tento montážny návod. Uchovávajte ho vždy na bezpečnom a dostupnom mieste. Spoločnosť EMCO Bad GmbH nenesie zodpovednosť za škody spôsobené nesprávnym použitím. **SI** Pred namestitvijo prosimo natančno preberite ta montažni priročnik. Priročnik vedno hranite na varnem in lahko dostopnem mestu. EMCO Bad GmbH ne odgovarja za škodo, nastalo zaradi nepravilne uporabe. **SE** Läs noggrant igenom denna monteringsanvisning före installationen. Förvara anvisningen alltid på en säker och lättåtkomlig plats. EMCO Bad GmbH tar inget ansvar för skador som uppstår på grund av felaktig användning. **GA** Léigh an treoir suiteála seo go hiomlán roimh an tsuiteáil. Coinnigh an treoir seo i gcónaí in áit shábháilte agus inrochtana. Ní ghlacann EMCO Bad GmbH aon fhreagracht as damáiste de bharr mí-úsáide.

DE Achten Sie bitte beim Bohren darauf, das hinter der Wand liegende elektrische Leitungen nicht beschädigt werden. Verwenden Sie einen Leitungssucher. Verwenden Sie bitte nur Dübel, die zur Befestigung in Ihrer Wand geeignet sind. **GB** When drilling, be careful not to damage electric wiring in the walls. Be sure to use a cable locator. To anchor the modules, use only dowels that are suitable for your walls. **FR** Nous vous prions, en forant,de ne pas abîmer les conduites électriques situées derrière la paroi. Employez un appareil indiquant les câbles éléctriques. Veuillez utiliser uniquement des chevilles destinées à la fixation dans vos murs. **NL** Alstublieft oppassen bij het boren, dat de achter de wand liggende elektrische leidingen nietworden beschadigd. Gebruik een leidingzoeker. Gebruikt u alstublieft alleen pluggen en schroeven welke voor de desbetreffende wand geschikt zijn. **BG** Моля, внимавайте при пробиване да не повредите електрическите кабели, които се намират зад стената. Използвайте детектор за кабели. Използвайте само дюбели, подходящи за вашия тип стена. **CS** Dávejte prosím při vrtání pozor, abyste nepoškodili elektrické vedení nacházející se ve zdi. Použijte vyhledávač vedení. Používejte pouze hmoždinky vhodné pro upevnění ve vaší zdi. **DK** Vær venligst opmærksom på ikke at beskadige elektriske ledninger bag væggen, når du borer. Brug en ledningssøger. Brug kun rawlplugs, der egner sig til montering i din væg. **EL** Παρακαλούμε προσέξτε κατά το τρύπημα να μην καταστρέψετε ηλεκτρικά καλώδια που βρίσκονται πίσω από τον τοίχο. Χρησιμοποιήστε ανιχνευτή καλωδίων. Χρησιμοποιήστε μόνο ούπα κατάλληλα για τον τύπο του τοίχου σας. **ES** Tenga cuidado al taladrar para no dañar los cables eléctricos situados detrás de la pared. Use un detector de cables. Utilice únicamente tacos adecuados para el tipo de pared que tiene. **EE** Palun olge puurimisel ettevaatlik, et mitte kahjustada seina taga asuvaid elektrijuhtmeid. Kasutage kaabliotsijat. Kasutage ainult tüübleid, mis sobivad teie seina tüübile. **FI** Ole hyvä ja varmista poratessasi, ettet vahingoita seinän takana olevia sähköjohtoja. Käytä johdintunnistinta. Käytä vain kiinnikkeisiin sopivia tulppia seinätyypillesi. **IE** Please take care when drilling not to damage electrical wiring located behind the wall. Use a cable finder. Only use wall plugs suitable for the type of wall you have. **HR** Molimo pazite prilikom bušenja da ne oštetite električne instalacije koje se nalaze iza zida. Koristite detektor vodova. Koristite samo tiple prikladne za vrstu vašeg zida. **HU** Kérjük, ügyeljen arra fúrás közben, hogy ne sértse meg a fal mögött lévő elektromos vezetékeket. Használjon vezetékkeresőt. Csak a fal típusához megfelelő tipliket használjon. **IT** Durante la foratura, prestare attenzione a non danneggiare i cavi elettrici presenti dietro la parete. Utilizzare un rilevatore di cavi. Usare solo tasselli idonei al tipo della vostra parete. **LT** Prašome gręžiant būti atsargiems ir nepažeisti sienoje esančių elektros laidų. Naudokite laidų ieškiklį. Naudokite tik tokius kaiščius, kurie tinka jūsų sienos tipui. **LV** Lūdzu, urbjot, uzmanieties, lai nesabojātu sienas aizmugurē esošos elektrības vadus. Izmantojiet vadu meklētāju. Izmantojiet tikai dībeļus, kas piemēroti jūsu sienas tipam. **MT** Jekk jogħġbok oqgħod attent meta tħaffer biex ma tagħmilx ħsara lill-kejbils elettriċi li jinsabu wara l-ħajt. Uża detektor tal-kejbils. Uża biss kmiem li huma adattati għat-tip ta' ħajt tiegħek. **PL** Proszę uważać podczas wiercenia, aby nie uszkodzić przewodów elektrycznych znajdujących się za ścianą. Użyj wykrywacza przewodów. Używaj tylko kołków odpowiednich do mocowania w twojej ścianie. **PT** Tenha cuidado ao perfurar para não danificar os cabos elétricos que se encontram atrás da parede. Use um detetor de cabos. Utilize apenas buchas adequadas ao tipo de parede que possui. **RO** Vă rugăm să fiți atenți atunci când găuriți, pentru a nu deteriora cablurile electrice aflate în spatele peretelui. Folosiți un detector de cabluri. Utilizați numai dibluri potrivite tipului de perete pe care îl aveți. **SK** Prosím dávajte pozor pri vŕtaní, aby ste nepoškodili elektrické vedenie nachádzajúce sa za stenou. Použite hľadač vedení. Používajte iba hmoždinky vhodné pre váš typ steny. **SI** Prosimo, bodite previdni pri vrtanju, da ne poškodujete električnih vodnikov za steno. Uporabite iskalnik vodnikov. Uporabljajte samo vložke, primerne za vaš tip stene. **SE** Var försiktig när du borrar så att inte skadar elektriska ledningar som ligger bakom väggen. Använd en ledningsdetektor. Använd endast pluggar som är lämpliga för din väggtyp. **GA** Bí cúramach agus tú ag druileáil gan dochar a dhéanamh do na sreanga leictreacha atá suite taobh thiar den bhalla. Úsáid aimsitheoir sreang. Úsáid ach dúiríní atá oiriúnach do chineál do bhalla.

DE Stellen Sie sicher, dass keine glänzende Oberfläche auf den Sensor gerichtet ist oder reflektiert wird. Benutzen Sie nur neue, frische Seife und reinigen Sie den Behälter vor jedem Nachfüllen. Die Verwendung alter Seife kann zu Fehlfunktionen und Störungen führen. Verdünnen Sie, abgesehen von Konzentraten, keine Seifen und verwenden Sie keine Seife mit Scheuermitteln. Beachten Sie die angegebene Viskosität der Flüssigseife. Tauchen Sie den Flüssigseifenspender nicht in Wasser oder reinigen ihn unter fließendem Wasser - dies führt zum Kurzschluss. Sollte der Spender auch nach einem Batterietausch nicht funktionieren, reparieren Sie ihn nicht selbst sondern benachrichtigen Sie Ihren Händler oder den Kundendienst.Anzeige für niedrigen Batteriestand: Bei geöffnetem und entferntem Seifenbehälter führen Sie den folgenden Test durch: Drücken Sie den blauen Sicherheitsschalter auf der Unterseite hoch und halten Sie Ihn gedrückt. Die LED-Leuchte wird blau leuchten und dann dreimal blinken um die korrekte „Stand-by"-Funktion und den Akkuladezustand anzuzeigen. Solle die LED-Leuchte dauerhaft blau blinken, müssen die Batterien ersetzt werden.

GB Make sure that no shiny surface is directed at the sensor or reflected onto it. Use only new, fresh soap and clean the container before each refill. Using old soap may lead to malfunctions and faults. Do not dilute soaps (except concentrates) and do not use soaps containing abrasives. Observe the specified viscosity of the liquid soap. Do not immerse the dispenser in water or clean it under running water – this will cause a short circuit. If the dispenser does not function even after replacing the batteries, do not attempt to repair it yourself; instead contact your dealer or customer service. Low battery indicator: With the soap container removed and the unit open, perform the following test: Press the blue safety switch on the underside upward and keep it pressed. The LED will light blue and then blink three times to indicate proper standby operation and battery status. If the LED blinks blue continuously, the batteries must be replaced.

FR Assurez-vous qu'aucune surface brillante ne soit dirigée vers le capteur ou ne s'y reflète. Utilisez uniquement du savon neuf et frais et nettoyez le récipient avant chaque remplissage. L'utilisation de savon ancien peut entraîner des dysfonctionnements. Ne diluez pas les savons (sauf concentrés) et n'utilisez pas de savon contenant des abrasifs. Respectez la viscosité indiquée pour le savon liquide. Ne plongez pas le distributeur de savon liquide dans l'eau et ne le nettoyez pas sous l'eau courante – cela provoquerait un court-circuit. Si le distributeur ne fonctionne toujours pas après un changement de piles, ne tentez pas de le réparer vous-même ; contactez votre revendeur ou le service après-vente. Indicateur de faible niveau de batterie : Récipient à savon ouvert et retiré, effectuez le test suivant : appuyez vers le haut sur l'interrupteur de sécurité bleu situé en dessous et maintenez-le enfoncé. La LED s'allumera en bleu puis clignotera trois fois pour indiquer le bon fonctionnement en mode veille et l'état de charge. Si la LED clignote en bleu de manière continue, les piles doivent être remplacées.

NL Zorg ervoor dat er geen glanzend oppervlak op de sensor is gericht of erop wordt gereflecteerd. Gebruik alleen nieuwe, verse zeep en reinig de houder vóór elke navulling. Het gebruik van oude zeep kan storingen veroorzaken. Verdun geen zeep (behalve concentraten) en gebruik geen schuurmiddelhoudende zeep. Let op de aangegeven viscositeit van de vloeibare zeep. Dompel de zeepdispenser niet onder in water en reinig hem niet onder stromend water – dit veroorzaakt kortsluiting. Als de dispenser na het vervangen van de batterijen nog steeds niet werkt, repareer hem dan niet zelf maar neem contact op met uw leverancier of de klantenservice. Indicator voor lage batterijspanning: Voer de volgende test uit wanneer de zeepcontainer is verwijderd en het apparaat geopend is: druk de blauwe veiligheidsschakelaar aan de onderkant omhoog en houd hem ingedrukt. De LED zal blauw oplichten en daarna driemaal knipperen om de correcte standby-functie en batterijstatus aan te geven. Als de LED continu blauw knippert, moeten de batterijen worden vervangen.

BG Уверете се, че никаква лъскава повърхност не е насочена към сензора или не се отразява в него. Използвайте само нов, пресен сапун и почиствайте контейнера преди всяко презареждане. Използването на стар сапун може да доведе до неизправности и смущения. Не разреждайте сапуни (освен концентрати) и не използвайте сапун, съдържащ абразиви. Спазвайте посочената вискозитетност на течния сапун. Не потапяйте дозатора за течен сапун във вода и не го почиствайте под течаща вода – това води до късо съединение. Ако дозаторът не работи след смяна на батериите, не го ремонтирайте сами, а уведомете вашия търговец или сервизния център. Индикатор за ниско ниво на батерията: При отворен и изваден контейнер за сапун извършете следния тест: натиснете синия предпазен превключвател в долната част нагоре и го задръжте. LED светлината ще светне в синьо и след това ще примигне три пъти, за да покаже правилната функция „stand-by" и състоянието на батерията. Ако LED светлината мига постоянно в синьо, батериите трябва да бъдат сменени.

CS Ujistěte se, že žádný lesklý povrch nesměřuje na senzor ani se v něm neodráží. Používejte pouze nový, čerstvý mýdlový prostředek a před každým doplněním vyčistěte nádobku. Používání starého mýdla může způsobovat poruchy. Neřeďte mýdla (kromě koncentrátů) a nepoužívejte mýdla s abrazivy. Dodržujte uvedenou viskozitu tekutého mýdla. Neponořujte dávkovač tekutého mýdla do vody ani jej nečistěte pod tekoucí vodou – způsobí to zkrat. Pokud dávkovač nefunguje ani po výměně baterií, nepokoušejte se o opravu sami, ale kontaktujte prodejce nebo servis. Ukazatel nízkého nabití baterie: S otevřenou a vyjmutou nádobkou proveďte následující test: stiskněte modrý bezpečnostní spínač na spodní straně směrem nahoru a držte jej. LED se rozsvítí modře a poté třikrát blikne, aby potvrdila správnou funkci „stand-by" a stav baterie. Pokud LED trvale modře bliká, je třeba baterie vyměnit.

DK Sørg for, at ingen skinnende overflade er rettet mod sensoren eller reflekteres på den. Brug kun ny, frisk sæbe og rengør beholderen før hver genopfyldning. Brug af gammel sæbe kan føre til fejl og funktionsforstyrrelser. Fortynd ikke sæbe (undtagen koncentrater) og brug ikke sæbe med slibemidler. Overhold den angivne viskositet for den flydende sæbe. Nedsænk ikke sæbedispenseren i vand og rengør den ikke under rindende vand – dette vil forårsage kortslutning. Hvis dispenseren ikke fungerer efter udskiftning af batterier, må du ikke reparere den selv, men kontakt din forhandler eller kundeservice. Indikator for lavt batteriniveau: Når sæbebeholderen er fjernet og enheden er åben, udfør følgende test: tryk den blå sikkerhedsknap opad og hold den inde. LED'en lyser blåt og blinker derefter tre gange for at vise korrekt standby-funktion og batteristatus. Hvis LED'en blinker blåt konstant, skal batterierne udskiftes.

EL Βεβαιωθείτε ότι καμία γυαλιστερή επιφάνεια δεν κατευθύνεται προς τον αισθητήρα ή δεν αντανακλάται σε αυτόν. Χρησιμοποιείτε μόνο καινούργιο, φρέσκο σαπούνι και καθαρίζετε το δοχείο πριν από κάθε γέμισμα. Η χρήση παλιού σαπουνιού μπορεί να προκαλέσει δυσλειτουργίες. Μη διαλύετε σαπούνια (εκτός από συμπυκνώματα) και μην χρησιμοποιείτε σαπούνια με λειαντικά. Τηρείτε το δηλωμένο ιξώδες του υγρού σαπουνιού. Μην βυθίζετε τον διανομέα υγρού σαπουνιού στο νερό και μην τον καθαρίζετε κάτω από τρεχούμενο νερό – αυτό προκαλεί βραχυκύκλωμα. Εάν ο διανομέας δεν λειτουργήσει ακόμη και μετά την αλλαγή μπαταριών, μην προσπαθήσετε να τον επισκευάσετε μόνοι σας· επικοινωνήστε με τον προμηθευτή ή το σέρβις. Ένδειξη χαμηλής μπαταρίας: Με το δοχείο σαπουνιού αφαιρεμένο, εκτελέστε την εξής δοκιμή: πιέστε προς τα πάνω τον μπλε διακόπτη ασφαλείας στο κάτω μέρος και κρατήστε τον πατημένο. Το LED θα ανάψει μπλε και θα αναβοσβήσει τρεις φορές για να υποδείξει τη σωστή λειτουργία αναμονής και την κατάσταση φόρτισης. Αν το LED αναβοσβήνει συνεχώς μπλε, πρέπει να αντικατασταθούν οι μπαταρίες.

850_8516_montageanl_system2_seifenspender.indd 2 10.12.2025 13:50:17

ES Asegúrese de que ninguna superficie brillante apunte hacia el sensor o se refleje en él. Use solo jabón nuevo y fresco, y limpie el recipiente antes de cada recarga. El uso de jabón viejo puede causar fallos o mal funcionamiento. No diluya jabones (excepto concentrados) ni use jabones con abrasivos. Respete la viscosidad especificada del jabón líquido. No sumerja el dispensador en agua ni lo limpie bajo el grifo, ya que esto provocará un cortocircuito. Si el dispensador no funciona incluso después de cambiar las pilas, no lo repare usted mismo, sino contacte a su distribuidor o servicio técnico. Indicador de batería baja: Con el recipiente de jabón retirado, realice la siguiente prueba: presione hacia arriba el interruptor de seguridad azul en la parte inferior y manténgalo presionado. El LED se encenderá en azul y luego parpadeará tres veces para indicar la función correcta de "stand-by" y el estado de carga. Si el LED parpadea continuamente en azul, las pilas deben reemplazarse.

EE Veenduge, et ükski läikiv pind ei oleks suunatud sensori poole ega peegelduks sellele. Kasutage ainult uut ja värsket seepi ning puhastage anum enne igat täitmist. Vana seebi kasutamine võib põhjustada rikkeid. Ärge lahjendage seepi (välja arvatud kontsentraate) ega kasutage abrasiive sisaldavat seepi. Järgige vedelseebi viskoossusnõudeid. Ärge asetage seebidosaatorit vette ega puhastage seda jooksva vee all – see põhjustab lühise. Kui dosaator ei tööta ka pärast patareide vahetamist, ärge parandage seda ise, vaid võtke ühendust müüja või hooldusega. Madal patareitaseme indikaator: Eemaldatud seebianumaga tehke järgmine test: vajutage altpoolt sinist ohutuslülitit ülespoole ja hoidke seda all. LED süttib siniselt ja vilgub seejärel kolm korda, näidates õiget ooterežiimi funktsiooni ja aku seisundit. Kui LED vilgub pidevalt siniselt, tuleb patareid välja vahetada.

FI Varmista, ettei mikään kiiltävä pinta osoita sensoriin tai heijastu siihen. Käytä vain uutta, tuoretta saippuaa ja puhdista säiliö ennen jokaista täyttökertaa. Vanhan saippuan käyttö voi aiheuttaa toimintahäiriöitä. Älä laimenna saippuaa (paitsi tiivisteitä) äläkä käytä hankaavia aineita sisältäviä saippuoita. Noudata nestesaippuan ilmoitettua viskositeettia. Älä upota annostelijaa veteen äläkä puhdista sitä juoksevan veden alla – tämä aiheuttaa oikosulun. Jos annostelija ei toimi paristojen vaihdon jälkeen, älä korjaa sitä itse, vaan ota yhteys myyjään tai huoltoon. Alhaisen paristotason ilmaisin: Kun saippuasäiliö on poistettu, suorita seuraava testi: paina sinistä turvakytkintä laitteen alaosassa ylöspäin ja pidä sitä painettuna. LED syttyy siniseksi ja vilkkuu sitten kolme kertaa osoittaen oikean valmiustilan toiminnan ja akun varauksen. Jos LED vilkkuu jatkuvasti sinisenä, paristot on vaihdettava.

IE Make sure that no shiny surface is pointed at or reflected onto the sensor. Use only new, fresh soap and clean the container before each refill. Old soap may cause malfunctions and failures. Do not dilute soap (except concentrates) and do not use soap containing abrasives. Observe the specified viscosity of the liquid soap. Do not immerse the dispenser in water or clean it under running water – this will cause a short circuit. If the dispenser still does not work after replacing the batteries, do not attempt to repair it yourself; contact your dealer or customer service. Low battery indicator: With the soap container removed, perform the following test: press the blue safety switch on the underside upward and keep it pressed. The LED will light blue and then blink three times to indicate correct standby mode and battery status. If the LED blinks continuously blue, the batteries must be replaced.

HR Pazite da nijedna sjajna površina ne bude usmjerena prema senzoru ili se ne reflektira na njega. Koristite samo novi, svježi sapun i očistite spremnik prije svakog punjenja. Korištenje starog sapuna može uzrokovati kvarove i smetnje. Ne razrjeđujte sapune (osim koncentrata) i ne koristite sapune s abrazivima. Poštujte navedenu viskoznost tekućeg sapuna. Nemojte uranjati dozator u vodu niti ga prati pod tekućom vodom – to dovodi do kratkog spoja. Ako dozator ne radi ni nakon zamjene baterija, nemojte ga sami popravljati već kontaktirajte trgovca ili servis. Pokazivač niskog stanja baterije: Kad je spremnik za sapun uklonjen, izvedite sljedeći test: pritisnite plavu sigurnosnu sklopku na donjoj strani prema gore i držite je pritisnutom. LED će zasvijetliti plavo i zatim treperiti tri puta, označavajući ispravan „stand-by" rad i stanje baterije. Ako LED neprestano treperi plavom bojom, baterije treba zamijeniti.

HU Ügyeljen arra, hogy semmilyen fényes felület ne irányuljon az érzékelőre, illetve ne tükröződjön rá. Csak új, friss szappant használjon, és minden utántöltés előtt tisztítsa ki a tartályt. A régi szappan használata hibás működést okozhat. Ne hígítson szappant (a koncentrátumok kivételével), és ne használjon súrolószert tartalmazó szappant. Vegye figyelembe a folyékony szappan megadott viszkozitását. Ne merítse vízbe az adagolót és ne tisztítsa folyó víz alatt – rövidzárlatot okozhat. Ha az adagoló az elemek cseréje után sem működik, ne próbálja saját maga megjavítani; értesítse a forgalmazót vagy az ügyfélszolgálatot. Alacsony töltöttségi szint jelzése: A szappantartály eltávolítása után végezze el a következő tesztet: nyomja felfelé az alsó részen található kék biztonsági kapcsolót, és tartsa lenyomva. A LED kéken világít, majd háromszor villog, jelezve a megfelelő készenléti funkciót és az akkumulátor állapotát. Ha a LED folyamatosan kéken villog, az elemeket ki kell cserélni.

IT Assicuratevi che nessuna superficie lucida sia rivolta verso il sensore o riflessa su di esso. Utilizzate solo sapone nuovo e fresco e pulite il contenitore prima di ogni riempimento. L'uso di sapone vecchio può causare malfunzionamenti. Non diluite i saponi (tranne i concentrati) e non utilizzate saponi con abrasivi. Rispettate la viscosità indicata del sapone liquido. Non immergete il dispenser in acqua e non pulitelo sotto l'acqua corrente: ciò potrebbe causare un cortocircuito. Se il dispenser non funziona nemmeno dopo la sostituzione delle batterie, non tentate di ripararlo da soli; contattate il rivenditore o l'assistenza clienti. Indicatore di batteria scarica: Con il contenitore del sapone rimosso, eseguite il seguente test: premete verso l'alto l'interruttore di sicurezza blu sulla parte inferiore e tenetelo premuto. Il LED si illuminerà di blu e poi lampeggerà tre volte per indicare la corretta funzione di stand-by e lo stato della batteria. Se il LED lampeggia continuamente in blu, è necessario sostituire le batterie.

LT Įsitikinkite, kad joks blizgus paviršius nėra nukreiptas į jutiklį ar į jį neatsispindi. Naudokite tik naują, šviežią muilą ir prieš kiekvieną papildymą išvalykite talpą. Sena muilo naudojimas gali sukelti gedimus. Nelaikykite muilo (išskyrus koncentratus) ir nenaudokite abrazyvų turinčio muilo. Laikykitės nurodyto skysto muilo klampumo. Nekiškite muilo dozatoriaus į vandenį ir neplaukite jo po tekančiu vandeniu – tai gali sukelti trumpą jungimą. Jei dozatorius neveikia net pakeitus baterijas, nesitvarkykite jo patys – susisiekite su pardavėju arba aptarnavimo centru. Žemo baterijos lygio indikatorius: Pašalinus muilo talpą atlikite šį testą: paspauskite mėlyną apsauginį jungiklį apačioje ir laikykite nuspaudę. LED šviesa įsižiebs mėlynai ir tris kartus mirksės, parodydama tinkamą budėjimo funkciją ir baterijos būklę. Jei LED nuolat mirksi mėlynai, baterijas reikia pakeisti.

LV Pārliecinieties, ka neviena spīdīga virsma nav vērsta pret sensoru vai neatspoguļojas uz tā. Izmantojiet tikai jaunu, svaigu ziepi un pirms katras uzpildes iztīriet tvertni. Vecas ziepes var izraisīt darbības traucējumus. Neatšķaidiet ziepes (izņemot koncentrātus) un neizmantojiet abrazīvas ziepes. Ievērojiet norādīto šķidro ziepju viskozitāti. Neiegremdējiet dozatoru ūdenī un netīriet to zem tekoša ūdens – tas izraisīs īssavienojumu. Ja dozators nedarbojas arī pēc bateriju nomaiņas, nemēģiniet to salabot pats – sazinieties ar tirgotāju vai servisu. Zema baterijas līmeņa indikators: Izņemot ziepju tvertni, veiciet šādu testu: piespiediet zilo drošības slēdzi ierīces apakšā uz augšu un turiet to nospiestu. LED iedegsies zilā krāsā un trīs reizes mirs, norādot pareizu gaidīšanas režīmu un baterijas stāvokli. Ja LED nepārtraukti zilā krāsā mirgo, baterijas jānomaina.

MT Kun żgur li l-ebda wiċċ tleqq ma jkun direzzjonat lejn is-sensor jew jirrifletti fuqu. Uża biss sapun ġdid u frisk u naddaf il-kontenitur qabel kull mimlija. L-użu ta' sapun qadim jista' jikkawża difetti. Tħallatx is-sapun (ħlief il-konċentrati) u tużax sapun li jkun fih abrasivi. Oqgħod attent għall-viżkożità indikata tas-sapun likwidu. Tgħaddix id-dispenser taħt l-ilma u tnaddafx taħt ilma li jiġri – dan jista' jikkawża short circuit. Jekk id-dispenser ma jaħdimx lanqas wara tibdil tal-batteriji, tistax tippruvah issewwih inti; ikkuntattja lill-bejjiegħ tiegħek jew lill-assistenza teknika. Indikatur ta' livell baxx ta' batterija: Meta tneħħi l-kontenitur tas-sapun, agħmel dan it-test: agħfas l-iswiċċ blu tas-sigurtà fuq in-naħa t'isfel 'il fuq u żommu magħfud. Id-dawl LED jixgħel blu u mbagħad tteptep tliet darbiet biex juri l-funzjoni tajba ta' stand-by u l-livell tal-batterija. Jekk id-dawl LED jibqa' jteptep blu kontinwament, trid tibdel il-batteriji.

PL Upewnij się, że żadna błyszcząca powierzchnia nie jest skierowana w stronę czujnika ani się w nim nie odbija. Używaj tylko nowego, świeżego mydła i czyść pojemnik przed każdym uzupełnieniem. Stare mydło może powodować usterki. Nie rozcieńczaj mydła (z wyjątkiem koncentratów) i nie używaj mydeł z dodatkiem ściernym. Przestrzegaj podanej lepkości mydła w płynie. Nie zanurzaj dozownika w wodzie ani nie myj go pod bieżącą wodą – grozi to zwarciem. Jeśli dozownik nie działa nawet po wymianie baterii, nie naprawiaj go samodzielnie; skontaktuj się ze sprzedawcą lub serwisem. Wskaźnik niskiego poziomu baterii: Po wyjęciu pojemnika na mydło wykonaj następujący test: naciśnij niebieski wyłącznik bezpieczeństwa na spodzie ku górze i przytrzymaj. Dioda LED zapali się na niebiesko, a następnie trzykrotnie zamiga, wskazując poprawny tryb czuwania i stan baterii. Jeśli dioda LED miga nieustannie na niebiesko, baterie wymagają wymiany.

PT Certifique-se de que nenhuma superfície brilhante esteja direcionada para o sensor ou refletida nele. Utilize apenas sabão novo e fresco e limpe o recipiente antes de cada recarga. O uso de sabão velho pode causar mau funcionamento. Não dilua o sabão (exceto concentrados) e não utilize sabões com abrasivos. Respeite a viscosidade indicada do sabão líquido. Não mergulhe o dispensador em água nem o limpe sob água corrente – isso causará curto-circuito. Se o dispensador não funcionar mesmo após trocar as pilhas, não tente repará-lo; contacte o revendedor ou o serviço de apoio ao cliente. Indicação de bateria fraca: Com o recipiente de sabão removido, realize o seguinte teste: pressione o interruptor de segurança azul na parte inferior para cima e mantenha-o pressionado. O LED acenderá em azul e depois piscará três vezes, indicando o modo de espera correto e o estado da bateria. Se o LED piscar continuamente em azul, as pilhas precisam ser substituídas.

RO Asigurați-vă că nicio suprafață lucioasă nu este orientată către senzor sau nu se reflectă în acesta. Folosiți doar săpun nou și proaspăt și curățați recipientul înainte de fiecare reumplere. Utilizarea săpunului vechi poate provoca defecte de funcționare. Nu diluați săpunul (cu excepția concentratelor) și nu folosiți săpunuri abrazive. Respectați vâscozitatea indicată a săpunului lichid. Nu scufundați distribuitorul în apă și nu îl spălați sub jet de apă – acest lucru poate provoca un scurtcircuit. Dacă distribuitorul nu funcționează nici după înlocuirea bateriilor, nu îl reparați singur; contactați comerciantul sau serviciul de asistență. Indicator de baterie descarcată: Cu recipientul de săpun îndepărtat, efectuați următorul test: apăsați într-sus comutatorul albastru de siguranță de pe partea inferioară și mențineți apăsat. LED-ul se va aprinde albastru și va clipi de trei ori pentru a indica funcția corectă de „stand-by" și starea bateriei. Dacă LED-ul clipește continuu în albastru, bateriile trebuie înlocuite.

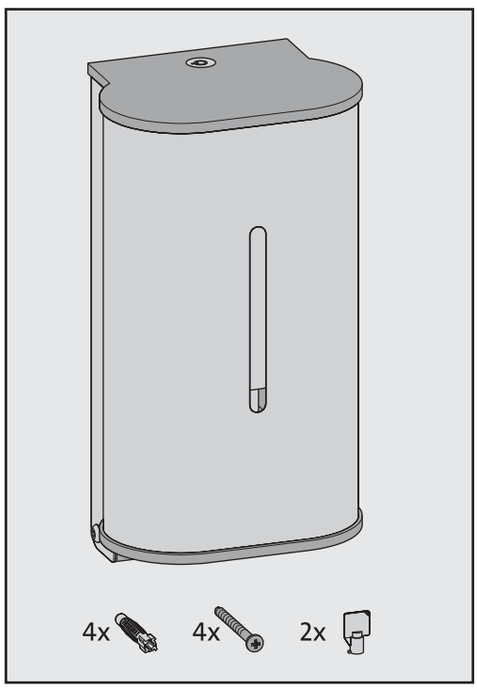
SK Uistite sa, že žiadny lesklý povrch nie je nasmerovaný na senzor ani sa v ňom neodráža. Používajte iba nový, čerstvý mydlový prostriedok a pred každým doplnením nádobu vyčistite. Použitie starého mydla môže spôsobiť poruchy. Neriedte mydlo (okrem koncentrátov) a nepoužívajte abrazívne mydlá. Dodržujte uvedenú viskozitu tekutého mydla. Neponárajte dávkovač do vody a neumývajte ho pod tečúcou vodou – spôsobí to skrat. Ak dávkovač nefunguje ani po výmene batérií, neopravujte ho sami; kontaktujte predajcu alebo servis. Indikátor nízkeho stavu batérie: Po vybratí nádoby na mydlo vykonajte nasledujúci test: zatlačte modrý bezpečnostný spínač na spodnej strane smerom nahor a držte ho. LED dióda sa rozsvieti namodro a trikrát zabliká, čo signalizuje správnu funkciu stand-by a stav batérií. Ak LED dióda nepretržite modro bliká, je potrebné batérie vymeniť.

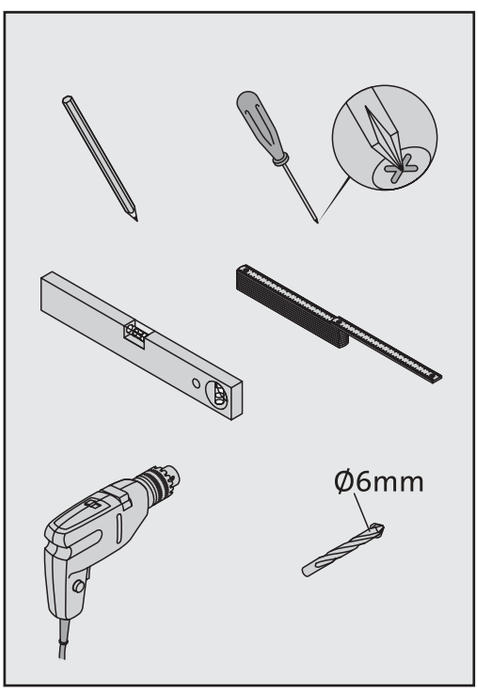
SI Poskrbite, da nobena sijoča površina ne bo usmerjena proti senzorju ali se ne bo odbijala vanj. Uporabljajte samo novo, sveže milo in posodo očistite pred vsakim ponovnim polnjenjem. Uporaba starega mila lahko povzroči okvare. Ne redčite mil (razen koncentratov) in ne uporabljajte mil z abrazivi. Upoštevajte navedeno viskoznost tekočega mila. Ne potapljajte dozirnika vodo in ga ne čistite pod tekočo vodo – to lahko povzroči kratek stik. Če dozirnik ne deluje niti po zamenjavi baterij, ga ne popravljajte sami; obvestite trgovca ali servis. Indikator za nizko napetost baterije: Ko je posoda za milo odstranjena, izvedite naslednji test: modro varnostno stikalo na spodnji strani pritisnite navzgor in ga držite. LED zasveti modro in nato trikrat utripne, kar označuje pravilno delovanje v stanju pripravljenosti in stanje baterije. Če LED neprestano modro utripa, je treba baterije zamenjati.

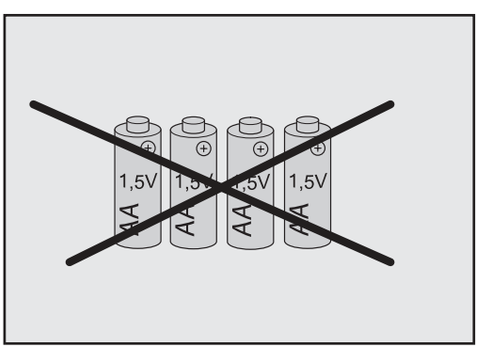
SE Se till att ingen blank yta är riktad mot sensorn eller reflekteras mot den. Använd endast ny och fräsch tvål, och rengör behållaren före varje påfyllning. Användning av gammal tvål kan orsaka fel. Späd inte ut tvålen (förutom koncentrat) och använd inte tvål med slipmedel. Följ den angivna viskositeten för flytande tvål. Sänk inte ned tvåldispensern i vatten och rengör den inte under rinnande vatten – detta orsakar kortslutning. Om dispensern inte fungerar efter att batterierna bytts, försök inte reparera den själv; kontakta återförsäljaren eller kundservice. Indikator för låg batterinivå: När tvålbehållaren är borttagen gör du följande test: tryck den blå säkerhetsbrytaren på undersidan uppåt och håll den intryckt. LED-lampan lyser blått och blinkar sedan tre gånger för att indikera korrekt standby-läge och batteristatus. Om LED-lampan blinkar blått kontinuerligt måste batterierna bytas ut.

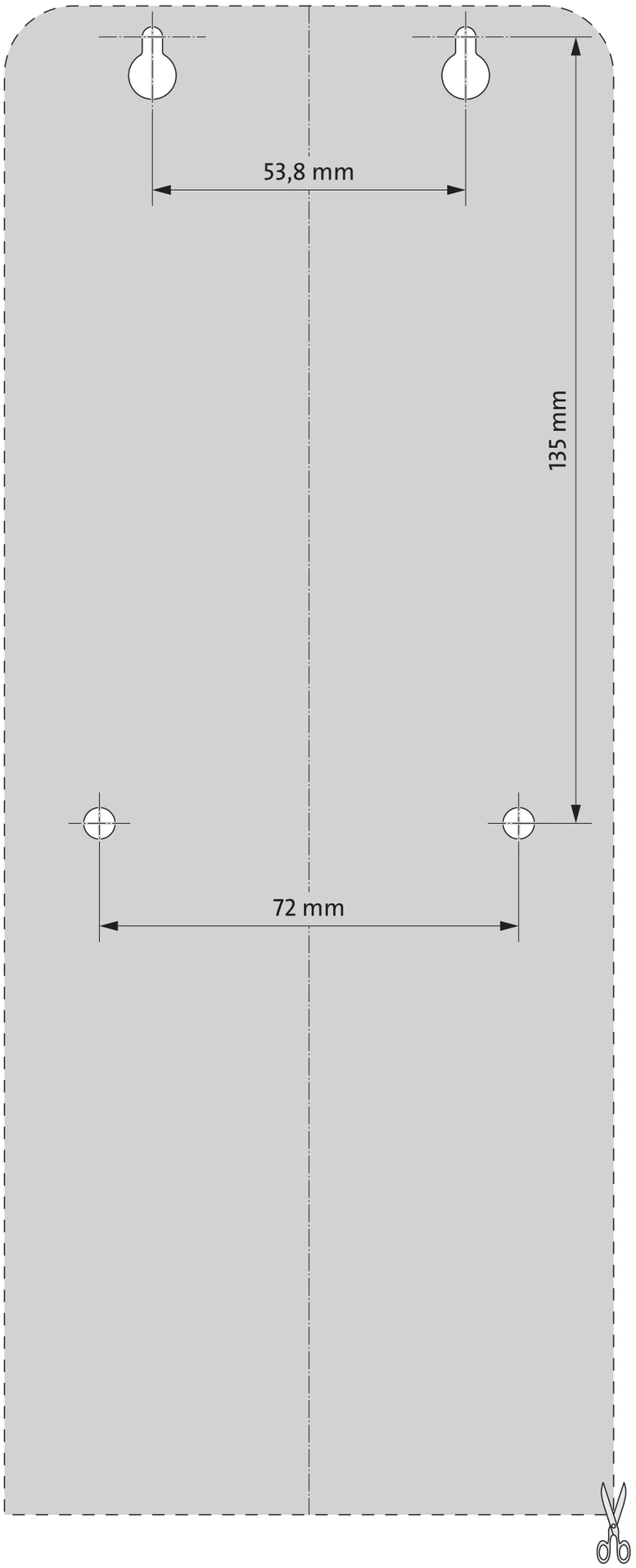
GA Bí cinnte nach bhfuil aon dromchla lonrach dírithe ar an braiteoir ná ag cur frithchaite air. Úsáid gallúnach úr, nua amháin agus glan an coimeádán roimh gach athlíonadh. D'fhéadfadh mífheidhmeanna a bheith mar thoradh ar sheanghállúnach. Ná caolaigh gallúnach (seachas tiúchain) agus ná húsáid gallúnach a bhfuil ábhair scríobacha inti. Tabhair aird ar an slaodacht sonraithe don ghallúnach leachtach. Ná tum an dáileoir gallúnaí in uisce agus ná glan é faoi uisce reatha – cuirfidh sé gearrchiorcad faoi deara. Mura n-oibríonn an dáileoir fiú tar éis na gceallraí a athrú, ná déan iarracht é a dheisiú tú féin; déan teagmháil le do dhíoltóir nó le seirbhís do chustaiméirí. Táscaire ceallraí íseal: Nuair a bhaintear an coimeádán gallúnaí, déan an tástáil seo a leanas: brúigh an lasc sábháilteachta gorm ar an taobh thíos suas agus coinnigh síos é. Lonraíonn an LED gorm agus ansin splancfaidh sé trí huaire chun feidhm cheart an mhodh „stand-by" agus stádas na ceallraí a thaispeáint. Má tá an LED ag splancadh go leanúnach i ngorm, ní mór na ceallraí a athsholáthar.

850_8516_montageanl_system2_seifenspender.indd 3 10.12.2025 13:50:17

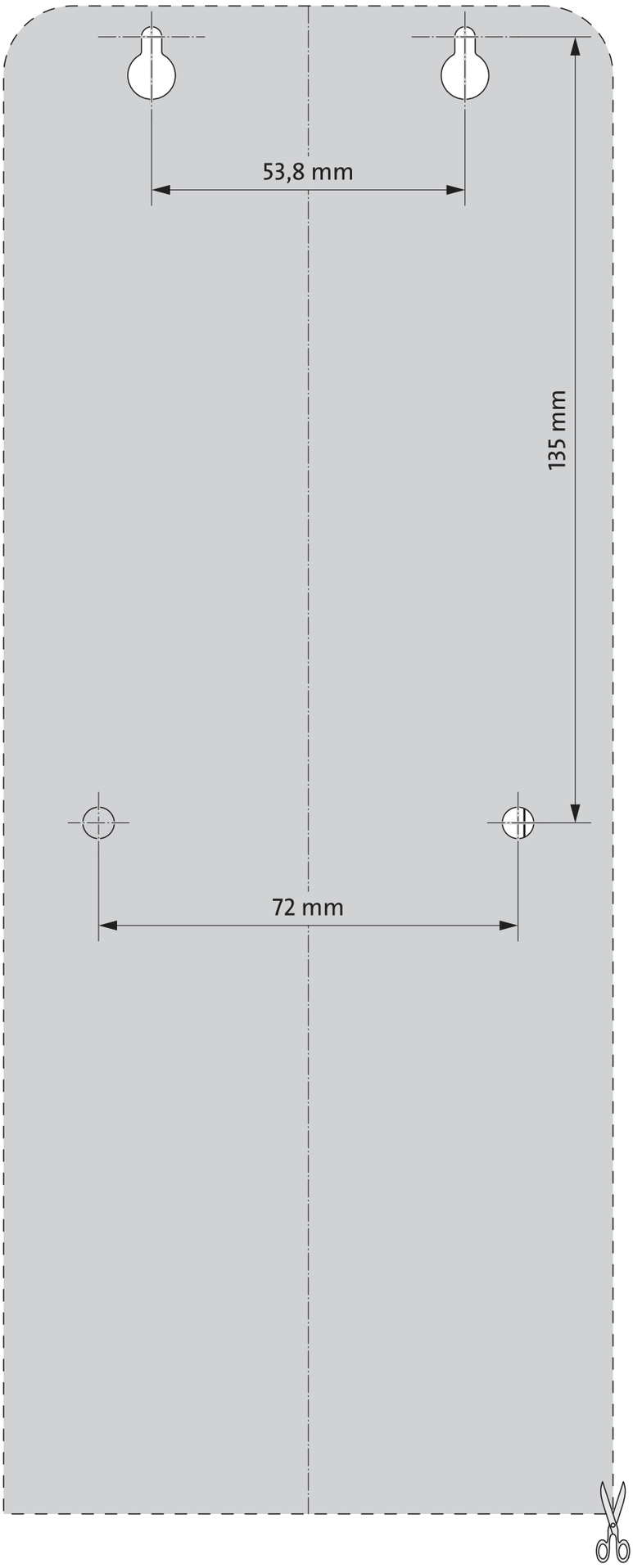


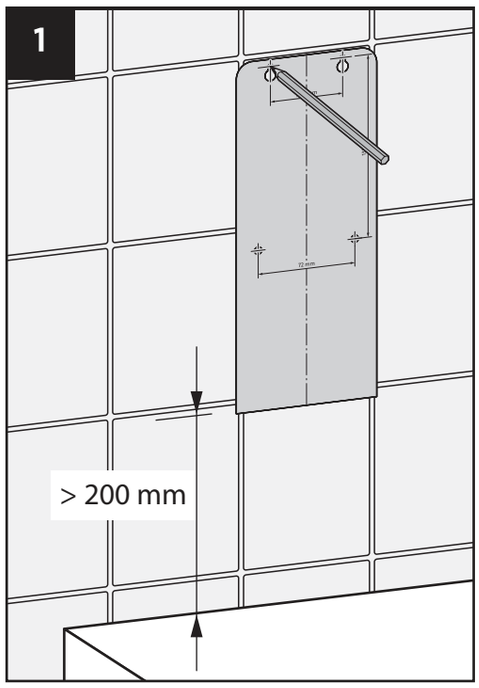


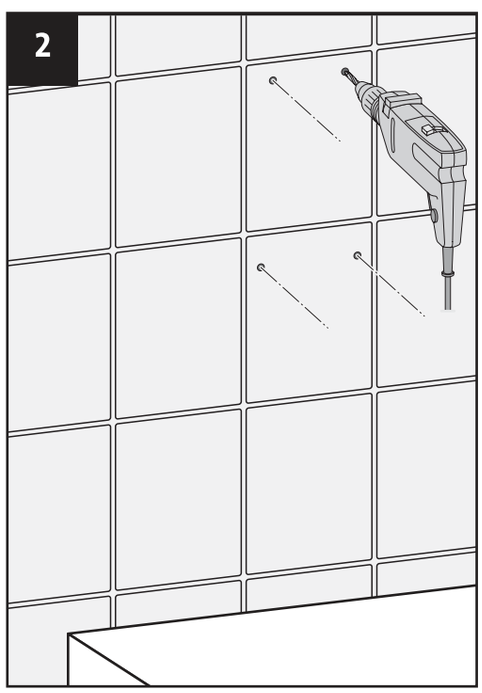




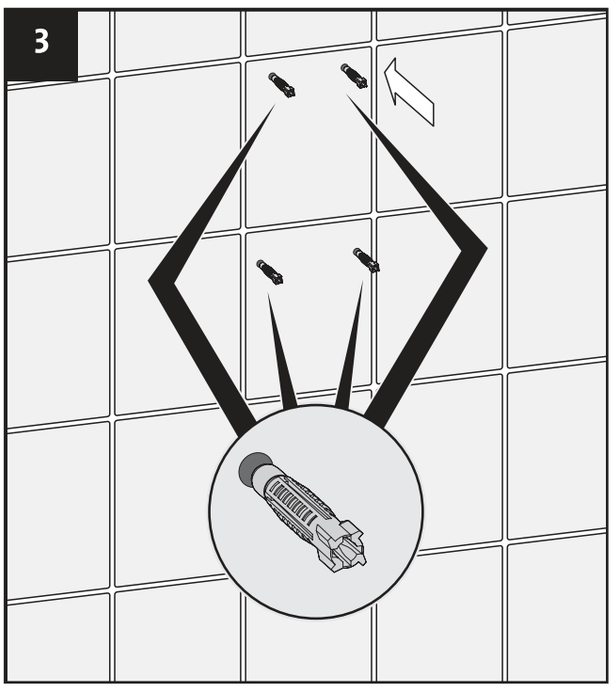
850_8516_montageanl_system2_seifenspender.indd 4 10.12.2025 13:50:18

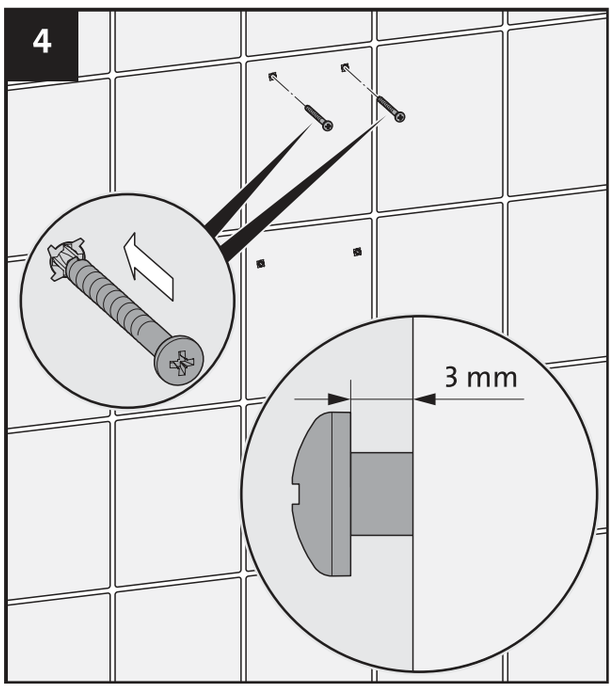


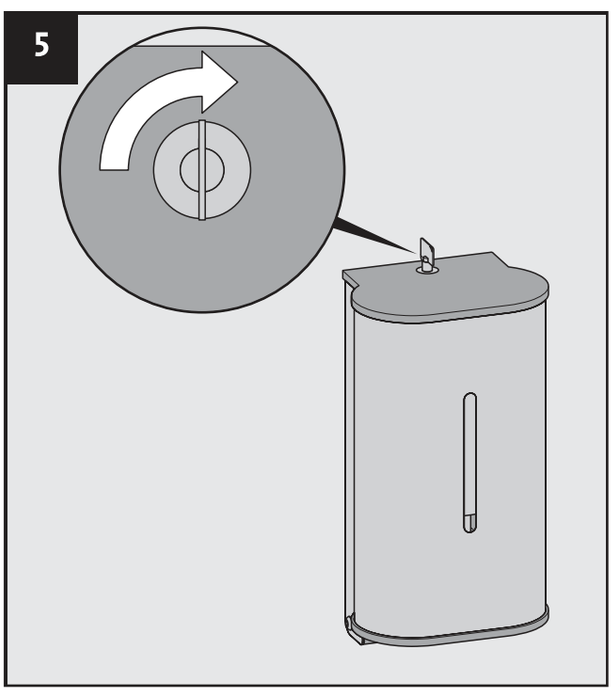


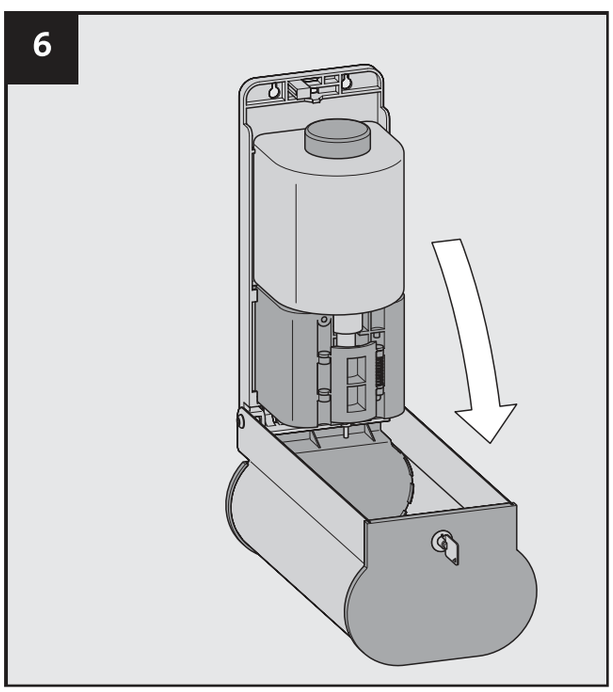


850_8516_montageanl_system2_seifenspender.indd 5 10.12.2025 13:50:19

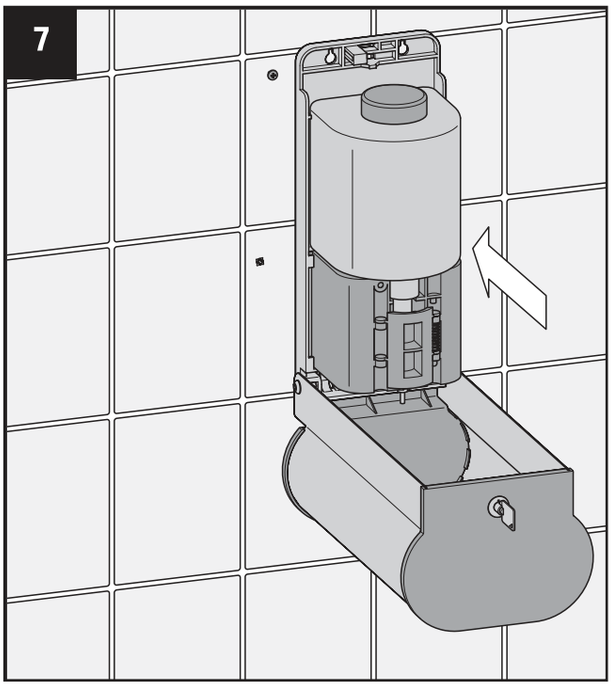


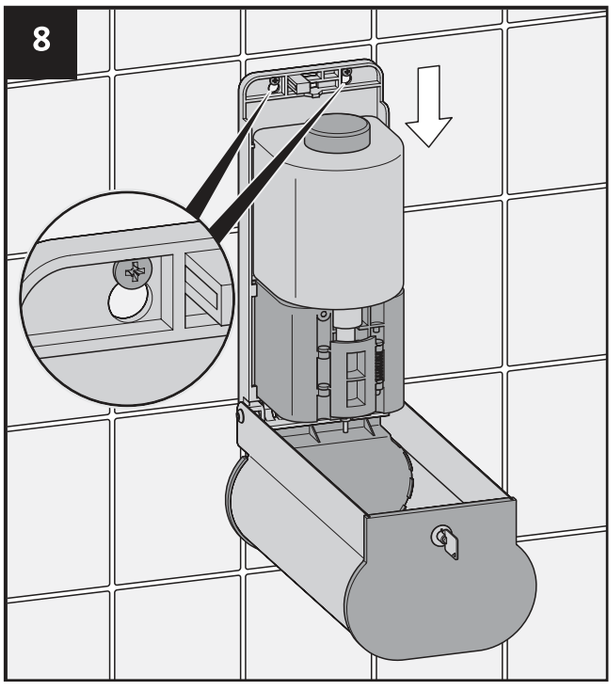


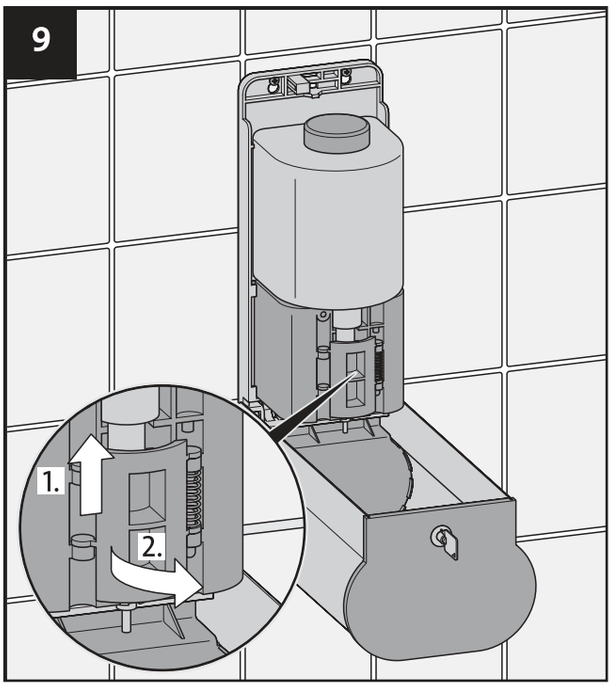


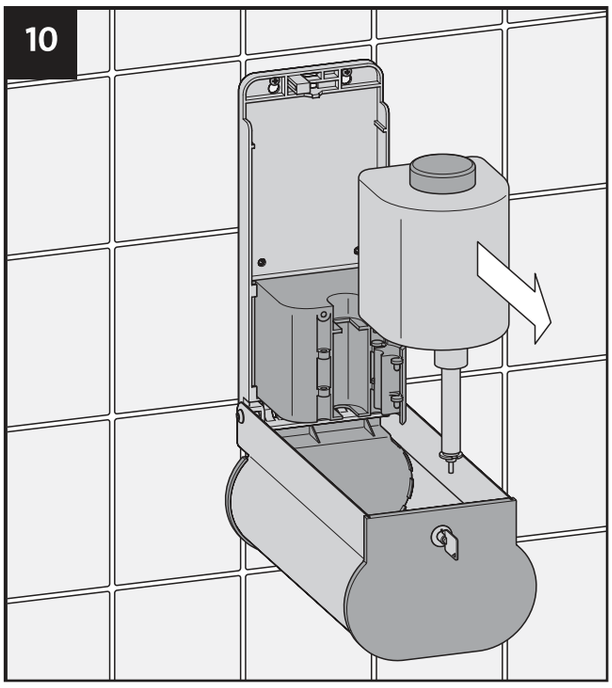


850_8516_montageanl_system2_seifenspender.indd 6 10.12.2025 13:50:19

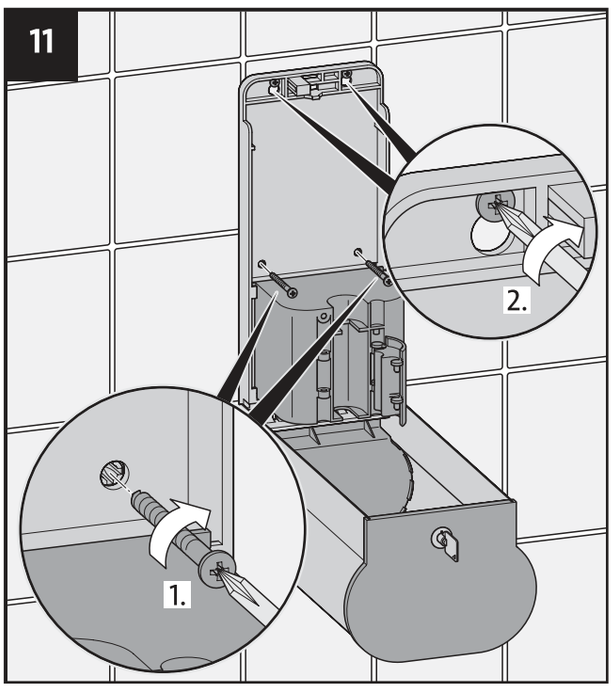


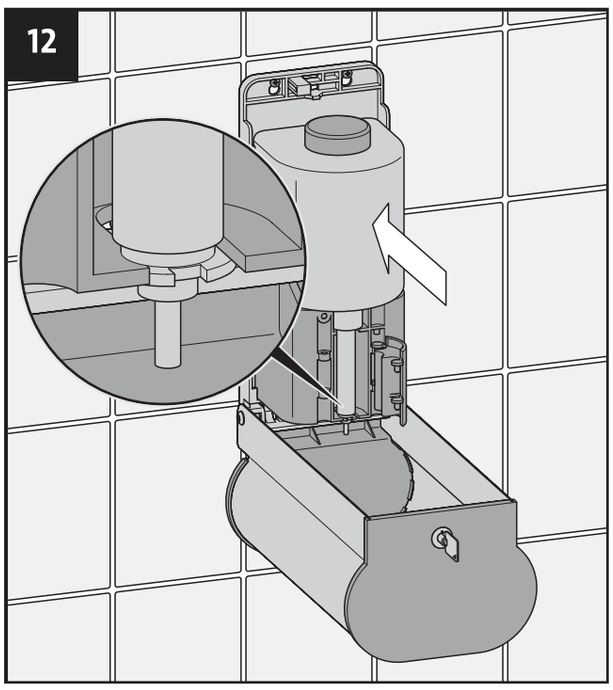


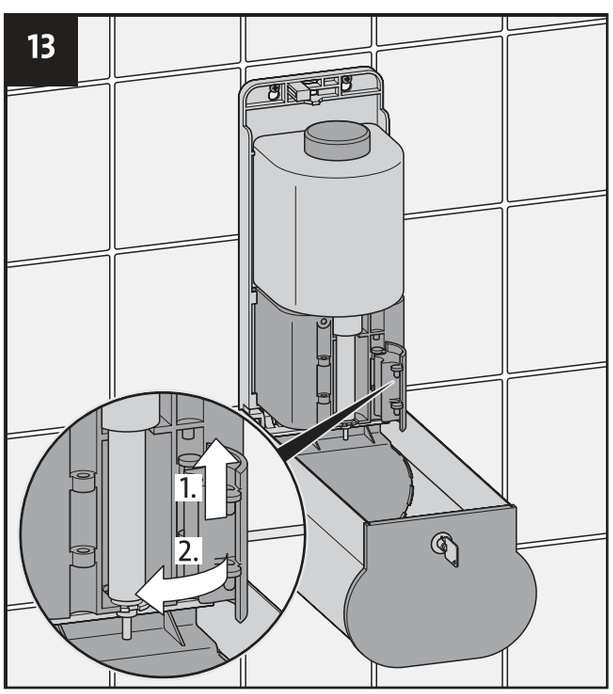


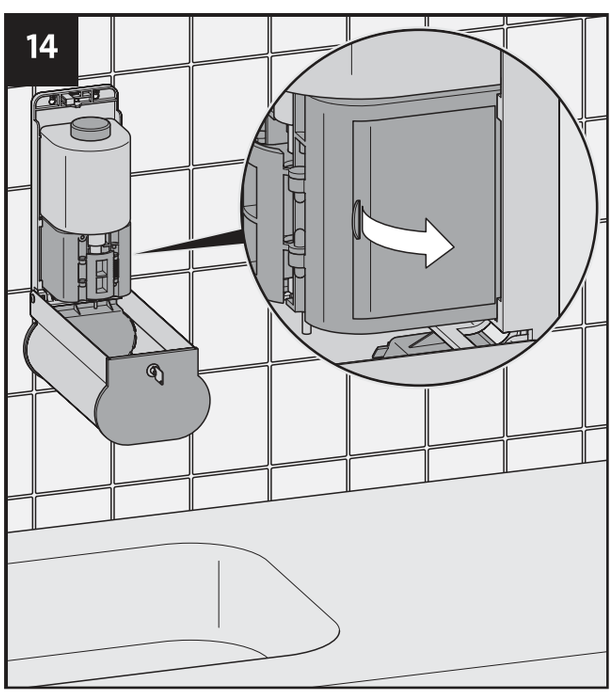


850_8516_montageanl_system2_seifenspender.indd 7 10.12.2025 13:50:20



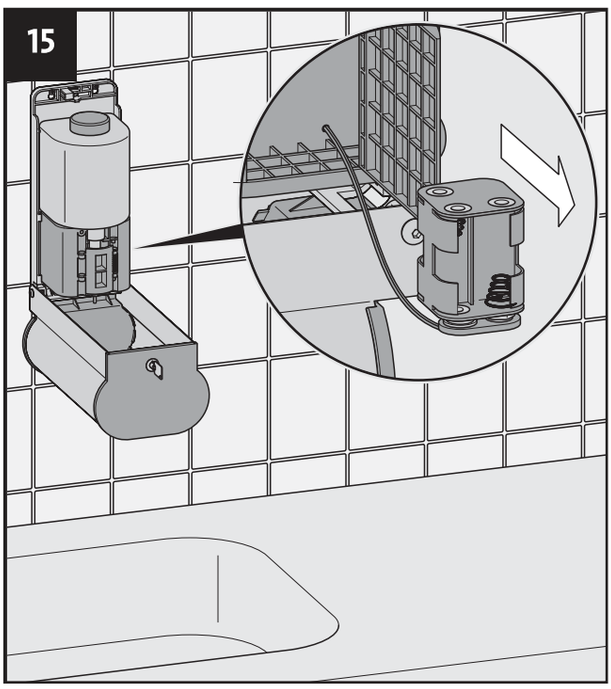




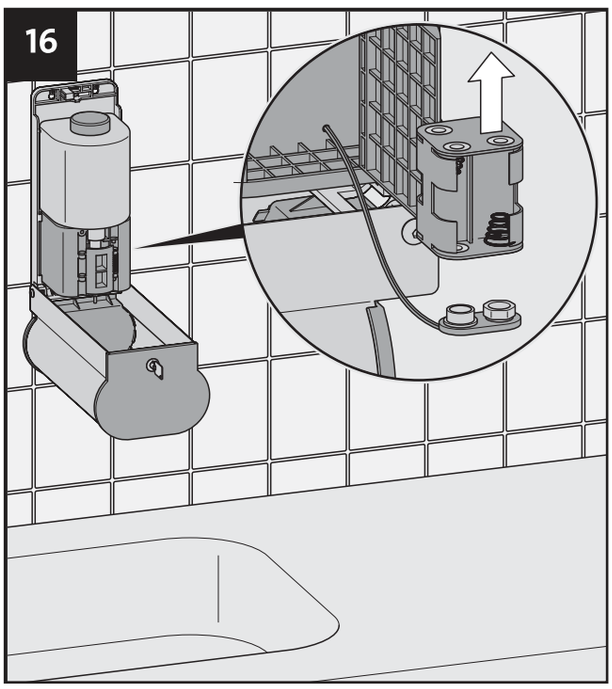


850_8516_montageanl_system2_seifenspender.indd 8 10.12.2025 13:50:21

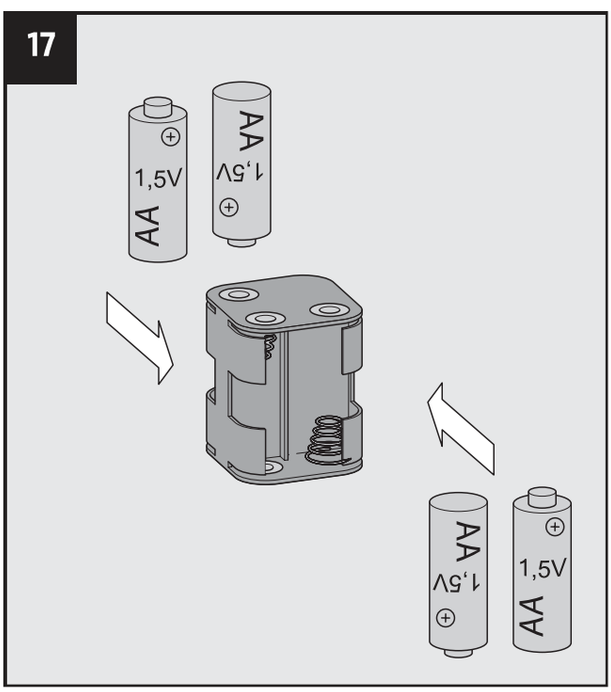
15



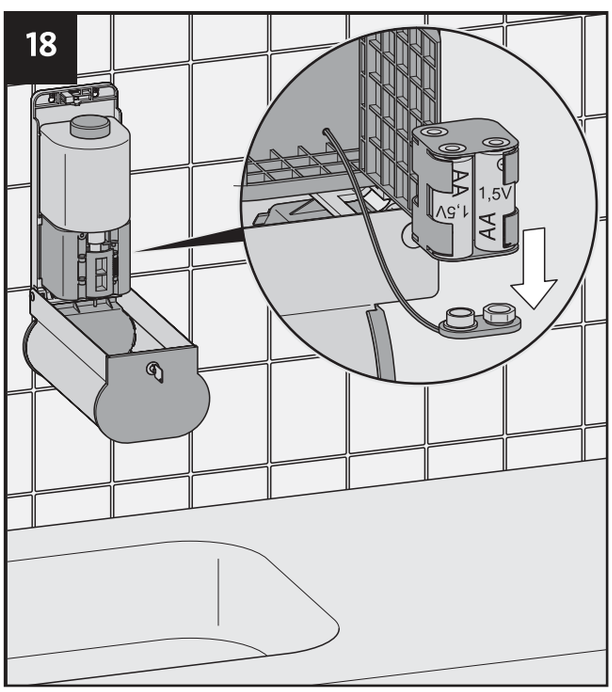
16



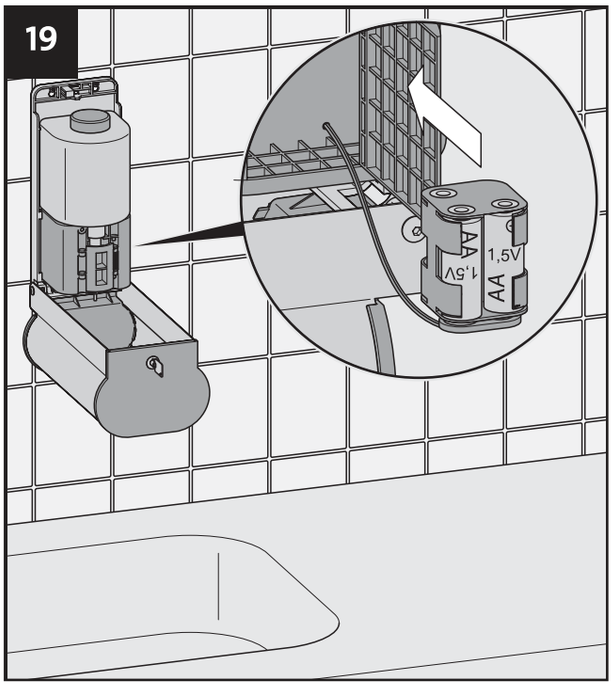
17

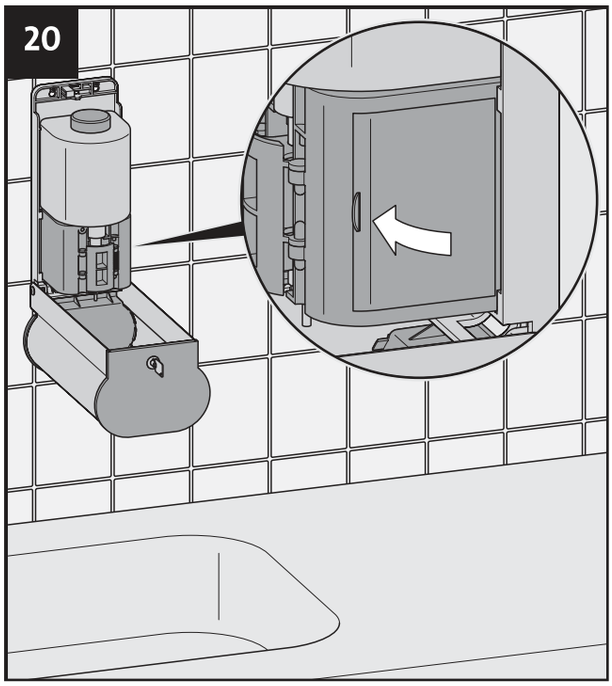


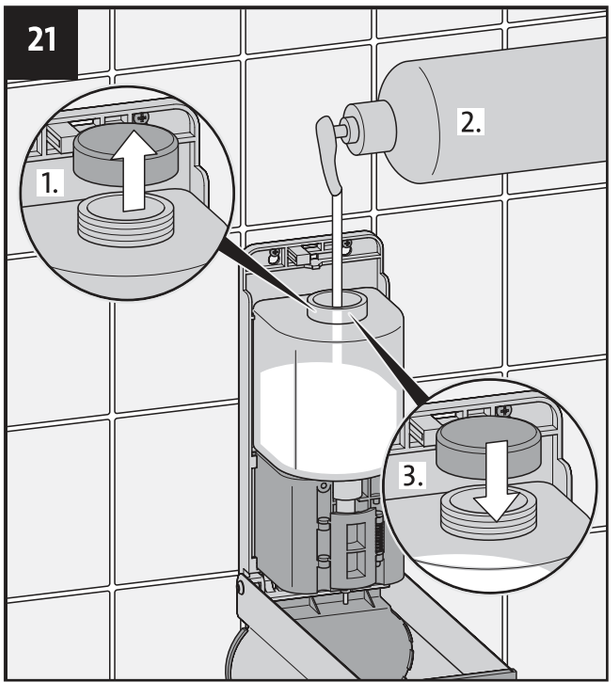
18

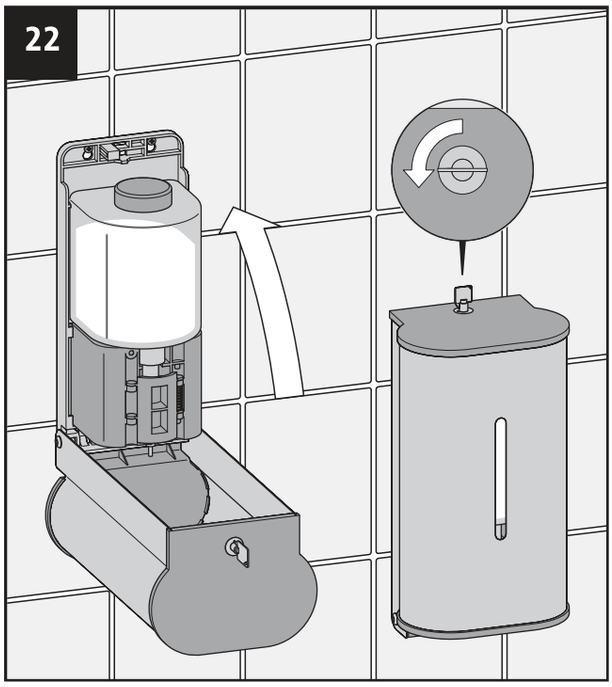


850_8516_montageanl_system2_seifenspender.indd 9 10.12.2025 13:50:22









DE Pflegeanleitung · **GB** care instructions · **FR** instructions d'entretien · **NL** onderhoudsinstructies · **BG** инструкции за поддръжка · **CS** pokyny pro údržbu
DK plejeanvisning · **EL** οδηγίες φροντίδας · **ES** instrucciones de cuidado · **EE** hooldusjuhised · **FI** hoito-ohjeet · **IE** treoracha cúra · **HR** upute za održavanje
HU ápolási útmutató · **IT** istruzioni per la manutenzione · **LT** priežiūros instrukcija · **LV** kopšanas instrukcija · **MT** istruzzjonijiet għall-kura · **PL** instrukcja pielęgnacji
PT instruções de cuidados · **RO** instrucțiuni de întreținere · **SK** pokyny na údržbu · **SI** navodila za vzdrževanje · **SE** skötselanvisning · **GA** Treoracha Cúraim

DE Damit Sie möglichst lange Freude an Ihren hochwertigen EMCO Produkten haben, beachten Sie bitte folgende Pflegehinweise: Reinigen Sie die Produkte mit einem Tuch oder Lederlappen und klarem, handwarmen Wasser. Bei starken Verschmutzungen können Sie auch ein mildes, hautfreundliches Spülmittel verwenden. Verwenden Sie keine Reinigungsmittel, die scheuern, Alkohol enthalten oder auf einer Essigsäure aufgebaut sind. Sogenannte Kalkentferner dürfen ebenfalls nicht verwendet werden. Glasflächen bitte nur mit einem feuchten Fensterleder reinigen. Glaskanten nur trocken abwischen. Verwenden Sie bitte keine handelsüblichen Glasreinigungsmittel. Nach der Reinigung ist es wichtig, alle Flächen mit einem weichen, fusselfreien Tuch trocken zu reiben. Bitte heben Sie diese Montage- und Pflegeanleitung gut auf, denn Schäden, die durch eine unsachgemäße Behandlung entstehen, unterliegen nicht unserer Gewährleistung.

GB To ensure the longevity of your EMCO products, we strongly recommend that you follow these care instructions: Clean the products with a soft textile or leather cloth and clear, lukewarm water. If there is heavy dirt, you may use a mild dishwashing detergent. Please do not use any cleaning agents that scour, contain alcohol or are based on acetic acids. Furthermore, any agents containing lime-remover should not be used. Glass surfaces should be cleaned only with a damp chamois. Glass edges should be wiped with a soft, dry cloth. Please do not use conventional glass cleaners. After cleaning,rub dry all surfaces with a soft, lint-free cloth. Please keep these installation and care instructions in a safe place and take care to heed these instructions at all times. Damages that result from inappropriate handling or care are not covered by the guarantee.

FR Afin de profiter le plus longtemps possible de vos produits de qualité EMCO, nous vous prions de bien vouloir observer les conseils d'entretien suivants: Nettoyez le produits e à l'aide d'un tissu ou d'une peau de chamois et d'eau pure tiède. En cas de taches tenaces vous pouvez aussi utiliser un produit nettoyant doux pour les mains. N'employez pas de produits qui contiennet des substances abrasives, de l'alcool ou du vinaigre. Les produits appelés „détartrants" conviennent tout aussi peu. Veuillez essuyer les surfaces en verre à l'aide d'une peau de chamois humide; les bords sont à nettoyer avec un tissu sec. N'utilisez pas les nettoyants pour vitres disponibles dans le commerce. Il est important, après avoir nettoyé, de sécher toutes les taches humides à l'aide d'un linge doux et non pluchant. Respectez s'il vous plaît scrupuleusement ces conseils de montage et d'entretien, car la garantie n'inclut pas le traitement impropre de nos produits.

850_8516_montageanl_system2_seifenspender.indd 10 10.12.2025 13:50:23

NL Om u zo lang mogelijk plezier aan uw hoogwaardige EMCO produkten te laten beleven, schrijven wij het volgende onderhoudsvoorschrift. Reinig uw produkten met een vochtige, schone doek. Bij sterke vervuiling adviseren wij een zachte vloeibare zeep te gebruiken (geen schoonmaakprodukten welke schuurmiddel, alcohol of azijnzuur bevatten). Zogenaamde kalkverwijderaars mogen eveneens niet toegepast worden. De glasdeuren alstublieft met een vochtige doek reinigen (in geen geval agressieve glasreinigingsmiddelen gebruiken). Na de reiniging is het belangrijk alle delen met een schone, droge doek na te drogen. Wij verzoeken u vriendelijk dit onderhoudsvoorschrift op te volgen want beschadiging welke door slecht onderhoud is ontstaan, valt niet onder de garantie.

BG За да се радвате възможно най-дълго на висококачествените продукти на EMCO, моля, спазвайте следните указания за поддръжка: Почиствайте продуктите с кърпа или кожена гъба и чиста, хладка вода. При силно замърсяване можете да използвате мек, щадящ кожата препарат. Не използвайте почистващи препарати, които са абразивни, съдържат алкохол или са на основата на оцетна киселина. Не използвайте и препарати за отстраняване на котлен камък. Стъклените повърхности почиствайте само с влажна кожена кърпа. Ръбовете на стъклото избърсвайте само на сухо. Не използвайте стандартни препарати за почистване на стъкло. След почистване е важно всички повърхности да бъдат подсушени с мека, безворсова кърпа. Моля, съхранявайте добре това ръководство, тъй като щети, причинени от неправилна употреба, не се покриват от нашата гаранция.

CS Aby vám výrobky EMCO vydržely co nejdéle, dodržujte prosím následující pokyny pro údržbu: Čistěte výrobky hadříkem nebo jelenicí a čistou, vlažnou vodou. Při silném znečištění můžete použít také jemný, pokožce šetrný mycí prostředek. Nepoužívejte čisticí prostředky, které jsou abrazivní, obsahují alkohol nebo jsou na bázi octové kyseliny. Nepoužívejte ani odstraňovače vodního kamene. Skleněné plochy čistěte pouze vlhkou jelenicí. Hrany skla otírejte pouze nasucho. Nepoužívejte běžné čističe skel. Po čištění je důležité všechny povrchy vysušit měkkým, nepouštějícím vlákna hadříkem. Uschovejte si prosím tento montážní a pečovatelský návod, protože škody způsobené nesprávným zacházením nejsou kryty zárukou.

DK For at sikre, at du får glæde af dine kvalitetsprodukter fra EMCO i mange år, bedes du følge disse plejeanvisninger: Rengør produkterne med en klud eller en vaskeskind og klart, håndvarmt vand. Ved kraftig snavs kan du bruge et mildt, hudvenligt opvaskemiddel. Brug ikke rengøringsmidler, der er slibende, indeholder alkohol eller er baseret på eddikesyre. Afkalkningsmidler må heller ikke anvendes. Rengør glasflader kun med en fugtig vaskeskind. Glas kanter tørres kun af i tør tilstand. Brug ikke almindelige glasrensere. Efter rengøring er det vigtigt at tørre alle overflader efter med en blød, fnugfri klud. Gem denne monterings- og plejevejledning godt, da skader forårsaget af forkert håndtering ikke er dækket af garantien.

EL Για να απολαμβάνετε τα υψηλής ποιότητας προϊόντα EMCO για όσο το δυνατόν περισσότερο, παρακαλούμε ακολουθήστε τις παρακάτω οδηγίες φροντίδας: Καθαρίστε τα προϊόντα με ένα πανί ή δέρμα καθαρισμού και καθαρό, χλιαρό νερό. Σε περίπτωση έντονης ρύπανσης μπορείτε να χρησιμοποιήσετε ένα ήπιο, δερματολογικά φιλικό απορρυπαντικό. Μην χρησιμοποιείτε καθαριστικά που είναι λειαντικά, περιέχουν αλκοόλ ή βασίζονται σε οξικό οξύ. Δεν επιτρέπεται η χρήση αντι-αλάτων. Καθαρίστε τις γυάλινες επιφάνειες μόνο με ένα υγρό δέρμα παραθύρων. Στεγνώνετε τις άκρες του γυαλιού μόνο στεγνές. Μην χρησιμοποιείτε κοινά καθαριστικά τζαμιών. Μετά τον καθαρισμό, είναι σημαντικό να στεγνώσετε όλες τις επιφάνειες με ένα μαλακό, χωρίς χνούδι πανί. Παρακαλούμε φυλάξτε καλά αυτό το εγχειρίδιο εγκατάστασης και φροντίδας, καθώς ζημιές από κακή χρήση δεν καλύπτονται από την εγγύηση.

ES Para que pueda disfrutar de sus productos EMCO de alta calidad durante el mayor tiempo posible, siga estas instrucciones de cuidado: Limpie los productos con un paño o una gamuza y agua tibia y clara. En caso de suciedad intensa, puede utilizar un detergente suave y respetuoso con la piel. No utilice productos de limpieza abrasivos, que contengan alcohol o estén basados en ácido acético. Tampoco deben utilizarse desincrustantes. Limpie las superficies de vidrio únicamente con una gamuza húmeda. Limpie los bordes del vidrio solo en seco. No utilice limpiadores de vidrio comerciales. Después de la limpieza, es importante secar todas las superficies con un paño suave que no suelte pelusa. Conserve bien este manual de instalación y mantenimiento, ya que los daños causados por un uso inadecuado no están cubiertos por nuestra garantía.

EE Et saaksite oma kvaliteetsetest EMCO toodetest võimalikult kaua rõõmu tunda, järgige palun järgmisi hooldusjuhiseid: Puhastage tooteid lapiga või seemisnahast puhastuslapiga ning puhta leige veega. Tugeva mustuse korral võite kasutada ka õrna, nahasõbralikku pesuvahendit. Ärge kasutage abrasiivseid, alkoholi sisaldavaid ega äädikhappel põhinevaid puhastusvahendeid. Ka katlakivieemaldajad ei ole lubatud. Klaaspindu puhastage ainult niiske aknanahaga. Klaasi servi puhastage ainult kuivalt. Ärge kasutage tavalisi klaasipuhastusvahendeid. Pärast puhastamist kuivatage kõik pinnad pehme, ebemeta lapiga. Hoidke see paigaldus- ja hooldusjuhend alles, sest valest käsitsemisest põhjustatud kahjustusi garantii ei kata.

FI Jotta voisit nauttia korkealaatuisista EMCO-tuotteistasi mahdollisimman pitkään, noudata seuraavia hoito-ohjeita: Puhdista tuotteet liinalla tai nahkaliinalla ja kirkkaalla, kädenlämpöisellä vedellä. Voimakkaan likaantumisen yhteydessä voit käyttää mietoa, ihoystävällistä pesuainetta. Älä käytä puhdistusaineita, jotka hankaavat, sisältävät alkoholia tai perustuvat etikkahappoon. Kalkinpoistoaineita ei saa käyttää. Puhdista lasipinnat vain kostealla ikkunanahalla. Lasin reunat tulee pyyhkiä vain kuivina. Älä käytä tavallisia lasinpuhdistusaineita. Puhdistuksen jälkeen on tärkeää kuivata kaikki pinnat pehmeällä, nukkaamattomalla liinalla. Säilytä tämä asennus- ja hoito-ohje, sillä väärinkäytöstä aiheutuneet vahingot eivät kuulu takuuseen.

IE To ensure you enjoy your high-quality EMCO products for as long as possible, please observe the following care instructions: Clean the products using a cloth or chamois with clear, lukewarm water. For heavy dirt, you may also use a mild, skin-friendly detergent. Do not use cleaning agents that are abrasive, contain alcohol, or are based on acetic acid. Descaling agents must also not be used. Clean glass surfaces only with a damp chamois. Wipe glass edges only when dry. Do not use standard commercial glass cleaners. After cleaning, it is important to dry all surfaces with a soft, lint-free cloth. Please keep this installation and care manual safe, as damage caused by improper handling is not covered by our warranty.

HR Kako biste što dulje uživali u svojim visokokvalitetnim EMCO proizvodima, slijedite ove upute za održavanje: Čistite proizvode krpom ili jelenjom kožom i čistom, mlakom vodom. Kod većih zaprljanja možete koristiti blagi deterdžent koji je nježan prema koži. Ne koristite sredstva za čišćenje koja su abrazivna, sadrže alkohol ili su bazirana na octenoj kiselini. Ne smiju se koristiti ni sredstva za uklanjanje kamenca. Staklene površine čistite samo vlažnom jelenjom kožom. Rubove stakla brišite samo suhe. Ne koristite uobičajena sredstva za čišćenje stakla. Nakon čišćenja važno je sve površine obrisati suhom, mekanom krpom koja ne ostavlja vlakna. Sačuvajte ovaj uputstvo za montažu i održavanje, jer štete nastale nepravilnim rukovanjem ne podliježu jamstvu.

HU Annak érdekében, hogy minél tovább élvezhesse a kiváló minőségű EMCO termékeket, kérjük, tartsa be az alábbi ápolási útmutatót: A termékeket tisztítsa meg egy kendővel vagy bőrtörlővel és tiszta, langyos vízzel. Erős szennyeződés esetén használhat enyhe, bőrbarát mosogatószert is. Ne használjon súrolószereket, alkoholtartalmú vagy ecetsav-alapú tisztítószereket. Víz-kőoldók használata szintén nem megengedett. Az üvegfelületeket csak nedves ablaktisztító bőrrel tisztítsa. Az üvegéleket csak szárazon törölje. Ne használjon hagyományos üvegtisztító szereket. Tisztítás után fontos, hogy minden felületet puha, szöszmentes kendővel szárazra töröljön. Kérjük, őrizze meg ezt a szerelési és karbantartási útmutatót, mivel a helytelen kezelésből eredő károk nem tartoznak garanciánk körébe.

IT Per garantire una lunga durata dei vostri prodotti EMCO di alta qualità, vi preghiamo di seguire le seguenti istruzioni di manutenzione: Pulite i prodotti con un panno o una pelle di daino e acqua tiepida e limpida. In caso di sporco ostinato potete utilizzare un detergente delicato e rispettoso della pelle. Non utilizzate detergenti abrasivi, contenenti alcool o a base di acido acetico. Anche i prodotti anticalcare non devono essere utilizzati. Pulite le superfici in vetro solo con una pelle umida. Passate i bordi del vetro esclusivamente a secco. Non utilizzate detergenti per vetri comuni. Dopo la pulizia è importante asciugare tutte le superfici con un panno morbido e privo di pelucchi. Conservate questo manuale di montaggio e manutenzione, poiché i danni causati da un uso improprio non sono coperti dalla garanzia.

LT Kad galėtumėte kuo ilgiau džiaugtis savo aukštos kokybės EMCO gaminiais, laikykitės šių priežiūros nurodymų: Valykite gaminius šluoste arba zomšos skudurėliu ir švariu, drungnu vandeniu. Esant stipriam nešvarumui galite naudoti švelnų, odai draugišką ploviklį. Nenaudokite abrazyvinių, alkoholio turinčių ar acto rūgštimi pagrįstų valiklių. Taip pat negalima naudoti kalkių valiklių. Stiklinius paviršius valykite tik drėgna zomšine šluoste. Stiklo kraštus valykite tik sausai. Nenaudokite įprastų stiklų valiklių. Po valymo svarbu visas vietas nusausinti minkšta, nepūkuota šluoste. Išsaugokite šį montavimo ir priežiūros vadovą, nes netinkamo naudojimo žala nėra dengiama garantija.

LV Lai jūs pēc iespējas ilgāk varētu baudīt savus kvalitatīvos EMCO izstrādājumus, lūdzu, ievērojiet šādus kopšanas norādījumus: Tīriet izstrādājumus ar drānu vai zamšādas lupatiņu un tīru, remdenu ūdeni. Spēcīga netīruma gadījumā var izmantot maigu, ādai draudzīgu mazgāšanas līdzekli. Nelietojiet abrazīvus, alkoholu saturošus vai uz etiķskābes bāzes veidotus tīrīšanas līdzekļus. Tāpat nedrīkst lietot kaļķakmens tīrītājus. Stikla virsmas tīriet tikai ar mitru zamšādas lupatiņu. Stikla malas tīriet tikai sausā veidā. Nelietojiet parastus stikla tīrīšanas līdzekļus. Pēc tīrīšanas visus virsmas noslaukiet ar mīkstu, nepūkojošu drānu. Lūdzu, glabājiet šo montāžas un kopšanas instrukciju, jo bojājumi, kas radušies nepareizas lietošanas dēļ, nav iekļauti garantijā.

MT Biex tgawdu l-prodotti ta' kwalità għolja EMCO tiegħek għal żmien twil, jekk jogħġbok segwi dawn l-istruzzjonijiet għall-kura: Naddaf il-prodotti b'biċċa drapp jew ġilda u bl-ilma ċar, sħun. F'każ ta' ħmieġ qawwi tista' tuża deterġent ħafif, li ma jagħmilx ħsara lill-ġilda. Tużax prodotti tat-tindif li joborxu, li jkun fihom alkoħol jew li jkunu bbażati fuq aċidu aċetiku. Lanqas għandek tuża likwidi kontra l-kalċ. Naddaf il-wiċċi tal-ħġieġ biss b'ġilda mxarrba. Imsaħ it-truf tal-ħġieġ biss meta jkunu niexfa. Tużax tindif tal-ħġieġ kummerċjali. Wara t-tindif huwa importanti li tinxef il-wiċċ kollu b'biċċa drapp ratba u mingħajr frak. Żomm dan il-manwal tal-installazzjoni u l-kura, għax il-ħsarat ikkawżati minn trattament ħażin mhumiex koperti mill-garanzija tagħna.

PL Aby jak najdłużej cieszyć się wysokiej jakości produktami EMCO, prosimy o przestrzeganie poniższych wskazówek dotyczących pielęgnacji: Czyść produkty ściereczką lub irchą i czystą, letnią wodą. W przypadku silnych zabrudzeń można użyć łagodnego, przyjaznego dla skóry detergentu. Nie używaj środków czyszczących, które są ścierne, zawierają alkohol lub są oparte na kwasie octowym. Nie wolno także stosować odkamieniaczy. Powierzchnie szklane czyść tylko wilgotną irchą. Krawędzie szkła wycieraj tylko na sucho. Nie używaj standardowych środków do mycia szyb. Po czyszczeniu ważne jest dokładne wysuszenie wszystkich powierzchni miękką, niepylącą szmatką. Zachowaj tę instrukcję montażu i pielęgnacji, ponieważ uszkodzenia spowodowane niewłaściwym użytkowaniem nie podlegają gwarancji.

PT Para usufruir dos seus produtos EMCO de alta qualidade durante o máximo de tempo, siga estas instruções de cuidados: Limpe os produtos com um pano ou camurça e água morna e limpa. Em caso de sujidade intensa, pode usar um detergente suave e amigo da pele. Não utilize produtos de limpeza abrasivos, que contenham álcool ou que sejam à base de ácido acético. Os removedores de calcário também não devem ser utilizados. Limpe as superfícies de vidro apenas com uma camurça húmida. Limpe as bordas do vidro apenas a seco. Não utilize produtos comerciais de limpeza de vidros. Após a limpeza, é importante secar todas as superfícies com um pano macio que não largue pêlos. Guarde bem este manual de montagem e manutenção, pois danos resultantes de uso incorreto não estão cobertos pela nossa garantia.

RO Pentru a vă bucura cât mai mult timp de produsele EMCO de înaltă calitate, vă rugăm să respectați următoarele instrucțiuni de întreținere: Curățați produsele cu o cârpă sau cu o lavetă de piele și cu apă limpede și căldută. În cazul murdăriei puternice, puteți folosi un detergent blând, prietenos cu pielea. Nu folosiți produse de curățare abrazive, care conțin alcool sau sunt pe bază de acid acetic. De asemenea, nu folosiți produse pentru îndepărtarea calcarului. Curățați suprafețele de sticlă doar cu o lavetă umedă. Marginea sticlei ștergeți-o doar uscată. Nu folosiți produse obișnuite pentru curățarea geamurilor. După curățare, este important să uscați toate suprafețele cu o cârpă moale, care nu lasă scame. Păstrați această instrucțiune de montaj și întreținere, deoarece deteriorările cauzate de manipularea necorespunzătoare nu sunt acoperite de garanție.

SK Aby vám vaše vysokokvalitné produkty EMCO slúžili čo najdlhšie, postupujte prosím podľa týchto pokynov na údržbu: Čistite výrobky handričkou alebo jelenicou a čistou, vlažnou vodou. Pri silnom znečistení môžete použiť jemný, pokožke šetrný čistiaci prostriedok. Nepoužívajte čistiace prostriedky, ktoré sú abrazívne, obsahujú alkohol alebo sú založené na octovej kyseline. Nepoužívajte ani odstraňovače vodného kameňa. Sklenené plochy čistite len vlhkou jelenicou. Hrany skla utierajte len nasucho. Nepoužívajte bežné čističe okien. Po čistení je dôležité všetky povrchy osušiť mäkkou handričkou, ktorá nepúšťa vlákna. Uschovajte si tento montážny a údržbový návod, pretože škody spôsobené nesprávnym používaním nie sú kryté zárukou.

SI Da bi vaši visokokakovostni izdelki EMCO zdržali čim dlje, upoštevajte naslednja navodila za nego: Izdelke čistite z mehko krpo ali irho ter s čisto, mlačno vodo. Pri močnej umazaniji lahko uporabite blag, koži prijazen detergent. Ne uporabljajte čistil, ki brusijo, vsebujejo alkohol ali temeljijo na ocetni kislini. Prav tako ne uporabljajte sredstev za odstranjevanje vodnega kamna. Steklene površine čistite samo z vlažno irho. Steklene robove brišite samo suhe. Ne uporabljajte običajnih čistil za steklo. Po čiščenju je pomembno, da vse površine obrišete s mehko krpo, ki ne pušča vlaken. Prosimo, shranite ta navodila za montažo in vzdrževanje, saj poškodb, ki nastanejo zaradi nepravilnega ravnanja, garancija ne krije.

SE För att du ska kunna ha glädje av dina högkvalitativa EMCO-produkter så länge som möjligt, följ dessa skötselanvisningar: Rengör produkterna med en trasa eller sämskskinn och klart, ljummet vatten. Vid kraftig smuts kan du använda ett milt, hudvänligt diskmedel. Använd inte rengöringsmedel som är slipande, innehåller alkohol eller bygger på ättiksyra. Använd inte heller avkalkningsmedel. Rengör glasytor endast med en fuktig sämskskinnstrasa. Torka glaskanterna endast torra. Använd inte vanliga fönsterputsmedel. Efter rengöring är det viktigt att torka alla ytor med en mjuk luddfri trasa. Förvara denna monterings- och skötselanvisning väl, eftersom skador som orsakas av felaktig hantering inte täcks av garantin.

GA Chun taitneamh fada a bhaint as do tháirgí ardchaighdeáin EMCO, lean na treoracha cúraim seo le do thoil: Glan na táirgí le héadach nó leathar fuinneoige agus uisce glan teolaí. Má tá salachar trom ann, is féidir glantaigh mhín atá cairdiúil don chraiceann a úsáid. Ná húsáid glantaigh scríobacha, nó iad siúd a bhfuil alcól iontu nó atá bunaithe ar aigéad aicéiteach. Níor chóir bainneoirí cailc a úsáid ach an oiread. Glan dromchlaí gloine ach le leathar bog fliuch. Glan imeall an ghloine ach amháin nuair atá sé tirim. Ná húsáid gnáthghlantóirí gloine tráchtála. Tar éis glantacháin, tá sé tábhachtach gach dromchla a thriomú le héadach bog nach scaoileann snáithíní. Coinnigh an treoir seo le haghaidh suiteála agus cúraim, mar ní chumhdaítear damáiste de bharr mí-úsáide leis an bharántas.

850_8516_montageanl_system2_seifenspender.indd 11 10.12.2025 13:50:23

emco Bad GmbH

Postfach 1860
D - 49803 Lingen (Ems)

bad@emco.de
www.emco-bath.com

850-8516 / 11.25 - Technische Änderungen vorbehalten. The right of technical modification is reserved.

www.emco.de

850_8516_montageanl_system2_seifenspender.indd 12 10.12.2025 13:50:23